



EUROJAM JOURNAL



LE QUOTIDIEN DE L'EUROJAM EN DIRECT DE SAINT-EVROULT - NOTRE-DAME DU BOIS

DIMANCHE 10 AOÛT 2014

«VENITE ET COGNOSCITE»



PPS AGENCY

Les anges gardiens de l'Eurojam

The Angels of the Eurojam

PAGE 2



FROM THE CAMP...

Morceaux choisis des articles non publiés

Extracts from unpublished articles

PAGE 10



N°9 ONLINE

Vous trouverez la dernière édition du Journal de l'Eurojam sur
You will find the last issue of the Eurojam Journal on

www.eurojam.eu

L'agence tous risques / PPS agency

Quelle est la différence entre le siège de la CIA et le PC des PPS (Prévention, Protection, Sécurité) de l'Eurojam ? Peut-être l'Histoire d'une Âme qui traîne sur la cheminée... Ici on fait du scoutisme mais, pour autant, on ne s'interdit pas ce petit air de James Bond sans lequel les bâtons et brassards seraient bons pour le placard. « PC santé de PC sécurité, répondez !... Martin Sierra 1, départ pour Tango Delta 2... ». Quand à 2h du matin, on entend autant d'alphabet international dans chaque phrase au talkie, c'est que l'on est forcément avec des gens importants. Sean Connery n'a qu'à bien se tenir, ce soir, nous partons patrouiller avec l'équipe PPS n° 3 pour découvrir l'univers nocturne de leurs missions de surveillance !

J'accompagne cette nuit la patrouille qui ravitaille les binômes en poste. Les quatre équipes de PPS se relaient toutes les huit heures mais, au milieu de la nuit, un café chaud et quelques mots de réconfort ne sont pas de trop : James Bond se sent un peu seul... La pluie commence à tomber. Nous désembourbons un camion devant le château, puis nous partons à la rencontre de nos bodyguards en foulard et poncho. Il est 2h 18. Les binômes sont placés en partie à des

points fixes, aux entrées du camp, aux parkings ou aux abords des tanks à eau ; les autres patrouillent dans les bivouacs ou au centre du camp. Au volant du camion, Augustin, réserviste de la gendarmerie, est heureux d'avoir un peu de conversation ! Premier arrêt à la côte 309, quatre gilets jaunes sous la pluie. Le calme est revenu sur le camp, l'heure des ramassages de scouts « égarés » au Sud-Ouest du camp est terminée... Les tablettes de chocolat font des heureux.

J'en profite pour découvrir davantage la vie de clan des PPS : les équipiers ont des messes entre eux, parfois, pour s'arranger avec leurs horaires particuliers, mais aussi un bivouac à part, et ont commencé le camp par une formation de deux heures. Le maître-mot, c'est la communication : chaque équipe a sa radio et doit savoir la dégainer à bon escient. Nous arrivons à « Désert », à la sortie du camp, où les gardiens de la forêt se sont fait un abri de fortune sous un poncho. « Chef, pourquoi il pleut ? » A 3h du matin, l'humour aide à rester éveillé. Il ne faut tout de même pas en abuser, surtout par radio, car la gendarmerie est branchée sur leur canal 24h/24 ! Les autorités, avec la PPS comme avec toutes les commissions de cet Eurojam, travaillent dans une vraie relation de confiance avec les scouts. Un point pour 007 !

Au point logistique de Sainte-Gauburge, nous retrouvons l'intrépide ULIS (Unité Légère d'Intervention Scoute) qui parcourt en Pick-Up les différents postes, prête à intervenir d'urgence : les Scouts d'Europe aussi ont leur GIGN ! La tournée aura réconforté plus d'un légionnaire mouillé. Nous pouvons dormir sur nos deux oreilles, nous sommes bien défendus !

What's the difference between the CIA and the PC of the PPS (Prevention, Protection and Safety) of the Eurojam? Maybe The Story of a Soul which lays next to the fireplace... Here we do scouting, but still, we indulge a little "James Bond like" atmosphere without which the sticks and armbands would be worth nothing. "PC health to PC safety, answer! Martin Sierra 1, departure for Tango Delta 2..." When, at 2 o'clock in the morning, you hear the international alphabet so often in a sentence through the walkie-talkie, it means we're dealing with someone important. Sean Connery had better watch out, this evening we're leaving to patrol with the PPS number 3 to discover a nocturnal universe and their mission of patrolling.

Tonight I accompany a patrol that resupplies the pairs on posts. The four teams of the PPS take turns every eight hours but, in the middle of the night, a hot coffee and a few words of comfort are welcome: James Bond is feeling a bit lonely... It starts raining. We get a truck off the mud in front of the castle. After that, we depart to meet our bodyguard in scarf and poncho. It's 2:18am. The pairs are placed at fixed points at the entrances of the camp, parking lots and next to water tanks. Others are patrolling inside the bivouacs or inside the camp. At the steering wheel of the truck, Augustin, who is in the reserves of the gendarmerie, is happy to have someone to talk to! First stop at "côte 309", four yellow vests in the rain. The peace has come back in the camp. The time of picking-up lost scouts from the South-West is over... Chocolate tablets make the guys happy.

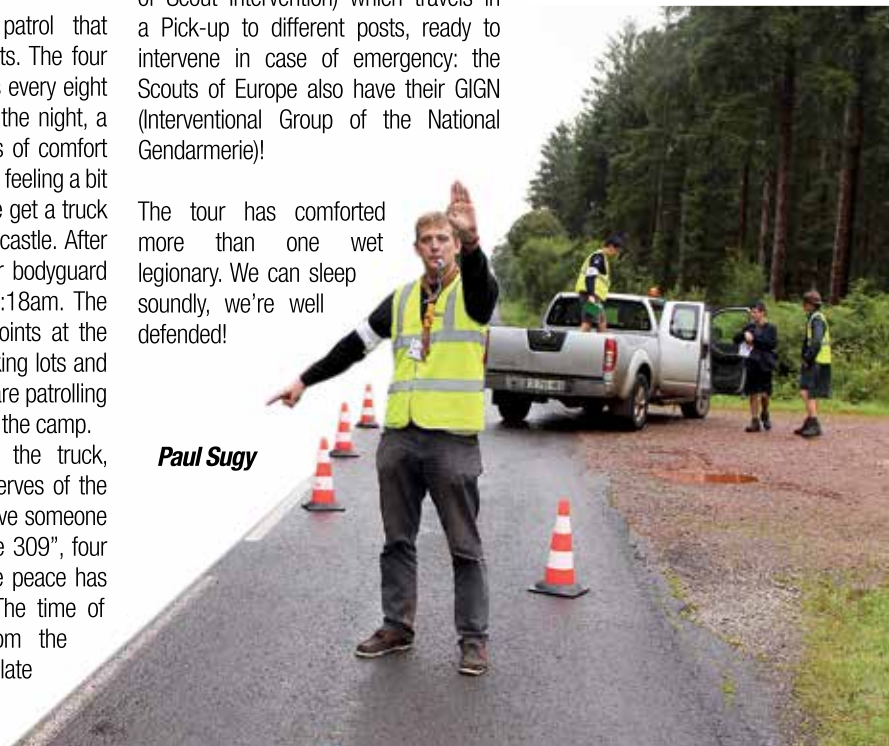
I take this chance to discover the life of the PPS clan: the members have their own mass at different times to fit their schedule, but also their own bivouac. They have started the camp with a two hour long training session. The main word is communication: each team has its radio and has to know how to use it wisely.

We arrive at the « Desert », at the entrance of the camp, where the guardians of the forest have made themselves a makeshift tent out of a poncho. "Chief, why is it raining?". At 3am, humor helps to stay awake. But they can't abuse this, especially on the radio, because the gendarmerie is linked to the channel 24/24h! The authorities, with the PPS as with all the committees of the Eurojam, are working on a relationship of trust with the scouts. That's a point for 007!

At the logistic point of Sainte-Gauburge, we find the fearless ULIS (Light Units of Scout Intervention) which travels in a Pick-up to different posts, ready to intervene in case of emergency: the Scouts of Europe also have their GIGN (Interventional Group of the National Gendarmerie)!

The tour has comforted more than one wet legionary. We can sleep soundly, we're well defended!

Paul Sugy



Communication team

Behind the scenes of the journal

At the 1st floor of the castle, the offices buzz like a hive. An international team writes, takes photos, lays out, translates, collects articles, answers to the solicitations of journalists, updates the info on the social media and make videos... Welcome at the communication pole of the Eurojam!



But it is not the time to sleep, now they have to start the next edition!

Poll

The whole week, special correspondents of the journal travelled the whole Eurojam camp (and even further !) to track the best infos. They did not hesitate to get personally involved in each of their reports to give them a more lively dimension. The redactor is hard to please!

Write and translate

When the material is collected, the articles have to be written in sometimes difficult working conditions: ceaseless comings and goings, improvised team meetings in the middle of our offices, short deadlines, electrical shortcuts... Each text then goes through the expert hands of a translator: English, Italian, Polish, Spanish, French, Serbo-Croatian, Martian, it is up to you to choose !

Illustrate

But no journal without any drawings or pictures! We are lucky to have a team of photographers and an official drawer who travelled in the camp in all directions to seize in pictures the spirit and atmosphere of the camp.

Lay out

The layout is only one step in the making of a journal, but it is one of the longest. Laurent, the redactor, and his team spends nights to organize each page with a professional meticulousness! They do not go to bed before 6am to finalize the journal before sending it to the printer.

THE EUROJAM CONTINUES!



Martin Hafner
Commissaire fédéral
Federal Commissioner

12 500 guides and scouts have been together in the forests of Saint-Evrault-Notre-Dame-du-Bois! More than ever before in the history of European guides and scouts! Certainly you are sad today as many of us! It's the last time you see your new friends from other European countries. Probably you will never see them again in your life and that after so many beautiful hours! So was it all in vain? No! You will never forget the Eurojam! Even when you are grandmother or grandfather one day, you will still tell how you waded through the mud of Normandy, how the rain bothered you, but above all you will tell about the funny games and profound songs during Gaudete!



The Eurojam continues! The Eurojam is like a tree, of which you take the seed home with you, whose seed you are yourself! In every tiny little seed is the whole Eurojam with all the beautiful things you have experienced and all the challenges you have faced! A seed has to be put into the earth, to burst open and then sprout. Be “*always*

prepared” to do so at home! Then the Eurojam will sprout up in all corners of Europe and create a new little Eurojam of reconciliation, peace and unity. The greatest Eurojam of all times must live on in your small heart. The same way as Jesus remains among us in the Eucharist until the end of the world. Eurojam 2014 has produced a new

generation of guides and scouts. Its characteristic is the consecration to the Heart of Jesus forever.

In the midst of challenges, crises, even wars in the heart of Europe and worldwide, we shout out loud and united: “*We are brothers and sisters! No, we won't let us tear apart by anything! We have consecrated ourselves to the holy heart of Jesus Christ forever, without compromise!*”

This is how we will change the face of Europe! Eurojam will go on for the next ten years, if you just want it! It relies on you, scout, guide, to give your heart to keep the Adventure of Eurojam alive in your daily life. May Saint Therese of Lisieux be your teacher!

Messaggio di Nicoletta Orzes, presidente federale, a seguito al messaggio del papa.

Il messaggio del Papa ci esorta e ci incoraggia:

- a perseguire con i mezzi dello scautismo l'educazione integrale della persona e la dignità di ciascuno come uomo e donna su cui Dio pone un disegno di vita.
- A non avere scusa di affrontare le sfida della vita soprattutto di impegnarci a “lasciare un mondo migliore” (BP) fondato sulla pace, la difesa della vita e la fraternità.
- Ad essere protagonisti nella vita della Chiesa amandola e servendola con la generosità della giovinezza.
- A ricercare e vivere le virtù più alte e difficili come fondamento della vita.

Message from Nicoletta Orzes, Federal President following the Pope's message.

The Pope message pushes us and encourages us:

- To pursue through the scout means the whole education of the person and the dignity of everyone as a man and a woman in whom God puts a plan of life.
- Don't be afraid of facing the challenges of life, above all of committing yourselves to “leave this world better (...)” (BP), based on peace, the safeguard of life and brotherhood.
- To be protagonists of the life of the Church by loving and serving it with the generosity of youth.
- To look for the higher and most difficult virtues and to live them as the foundation of life.

12 500 guides et scouts étaient ensemble dans les bois de Saint-Evrault-Notre-Dame-du-Bois ! Plus que jamais auparavant, dans l'histoire des guides et scouts d'Europe ! Certainement tu es triste aujourd'hui – comme beaucoup d'entre nous ! C'est la dernière fois que tu vois tes nouveaux amis d'autres pays européens. Probablement tu ne les verras plus jamais dans ta vie. Et cela après tant de belles heures ! Tout cela a donc été vain ? Non ! Tu n'oublieras jamais l'Eurojam ! Même quand tu seras grand-mère

ou grand-père un jour, tu raconteras encore comment tu as pataugé dans la boue, comment la pluie t'a embêté, mais surtout tu parleras des jeux amusants et des chansons profondes pendant le Gaudete !

L'Eurojam continue ! L'Eurojam est comme un arbre dont tu emporteras la semence chez toi, oui, dont tu es la semence toi-même ! Dans chaque toute petite semence se trouve l'Eurojam entier avec tout ce que tu as vécu de beau et supporté de difficile ! Une semence doit être mise dans la terre, s'ouvrir puis germer. Sois

« *toujours prêt* » à faire cela ! Ainsi l'Eurojam germera partout en Europe et créera un nouveau petit Eurojam de réconciliation, de paix et d'unité.

Le plus grand Eurojam qui ait jamais existé doit continuer à vivre dans ton cœur. Comme Jésus continue à vivre parmi nous jusqu'à la fin du monde. L'Eurojam 2014 a créé une nouvelle génération de guides et scouts et sa caractéristique est d'être consacrée au Cœur de Jésus pour toujours. Au milieu des difficultés, crises, voire guerres en Europe et dans le monde, nous crions d'une voix unie : « *Nous*

sommes frères et sœurs! Nous ne nous laisserons séparer par rien, rien, vraiment rien ! Nous nous sommes consacrés au Cœur Sacré de Jésus – pour toujours, sans compromission ! »

Ainsi nous donnons un nouveau visage à l'Europe ! L'Eurojam va continuer pendant les dix prochaines années, si tu le veux ! C'est à toi, guide, scout, de donner ton cœur pour vivre l'aventure de l'Eurojam jour après jour ! Que sainte Thérèse de Lisieux soit ton maître !



Marie-Camille Borde
Commissaire générale Guide



Renaud de Thé
Commissaire général Scout



Chère Guide, cher Scout

Te voilà sur le point de repartir vers ta terre après ces 10 jours sur cette terre de Normandie.

Au fond des bois tu as bâti une incroyable cité, démontrant ta capacité à relever un défi hors du commun. Le soleil donnait à la forêt une inoubliable beauté, et la pluie et la boue aussi au rendez-vous n'ont pas réussi à entamer ton enthousiasme ni à briser ton sourire : la Loi scoutie avait pris possession du camp.

Par une multitude de jeux et de rencontres, pendant dix jours tu as œuvré à la construction de cette fraternité européenne voulue par nos pères fondateurs. La croix de promesse cousue à ta poitrine et portée à ton béret en est le signe visible. Nous espérons aussi que dans ton cœur tu as perçu le magnifique trésor de cette fraternité tellement nécessaire à notre temps. Nous te souhaitons de pouvoir, chaque jour, poursuivre cette grande aventure scoutie résumée en ces trois vertus qui « signe » un scout ou une guide : « franchise, dévouement, pureté. »

Depuis la citadelle de Marie, « ad Mariam Europa ! »

Dear Guide, dear Scout,

You are ready to leave for your country after these 10 days on this land of Normandy. In the middle of the forest, you have built an incredible city, demonstrating your ability to take up an extraordinary challenge. The sun was giving to the forest an unforgettable beauty, and the rain and the mud could not wear down your enthusiasm, neither weaken your smile: the Scout Law took possession of the camp.

Through a multitude of games and meetings, you have contributed for 10 days to the building of this European brotherhood wanted by our founders. The promise cross sewn on your chest and borne on your beret is the visible sign of it. But we hope that in your heart you have perceived the magnificent treasure of this brotherhood, which is so necessary for our time. We wish you to be able to pursue this big scout adventure every day, summed up in these three virtues that “sign” a scout or a guide: “frankness, devotedness, purity.”

From the citadel of Mary, “Ad Mariam Europa!”

Thank you, dear volunteers

À vous, qui servez inlassablement pour l'Eurojam pendant des heures innombrables :

- sous la pluie ou sous la chaleur (!),
- le jour comme la nuit (ou les deux),
- pour nettoyer les toilettes ou repousser la boue,
- pour transporter biens et personnes,
- pour préparer des repas ou pour s'occuper des déchets,
- ...

Soyez sincèrement remerciés de la part des guides et des scouts et de la part des autres volontaires.

Oui, l'Eurojam fait vraiment partie des « OPERA DOMINI » et je rends grâce à Dieu mais c'est aussi par votre engagement qu'il est devenu une réalité ! Alors si personne ne vous l'a encore dit, un grand MERCI pour votre service.

To you, who have relentlessly served for the Eurojam for so many hours :

- in the rain or in the heat (!),
- day or night (or both),
- to clean up the toilets or clear the mud,
- to transport goods or people,
- to prepare food for others or help with the waste,
- ...


Please, be thanked on behalf of all guides and scouts and on behalf of the other volunteers.

Yes, the Eurojam is really one of the “OPERA DOMINI” and thanks be to God for this, but it would not happen without your commitment.

So if you have not heard it yet, here is a big THANK YOU!

A VOLONTEER

Saint-Evrout 2014

 De mémoire de grenouilles, Saint-Evrout n'a jamais connu une telle affluence dans sa forêt. 12500 scouts et guides, 18 nationalités de toute l'Europe, du Portugal aux confins de la Russie, sans oublier le Canada, tous réunis pour célébrer la réconciliation 100 ans après la première Guerre Mondiale. C'est la première fois dans l'histoire du mouvement que nous rassemblons plus de 10000 jeunes pour un camp international.

Le 1er août, une noria de cars dépose les scouts et guides au cœur de la forêt. La route qui relie Echauffour à Saint-Evrout est bloquée à la circulation des voitures. Nous nous accommodons de gros troncs d'arbres pour construire nos installations au milieu des fougères. Le 3 août, la cérémonie d'ouverture nous introduit dans l'esprit de réconciliation entre les peuples. Puis, des temps forts rythment les jours suivants :

Adiungite: une activité en unités jumelées.

Ludite: une journée entière en unité pour une expo, des jeux ou pour se reposer.

Gaudete: un dîner-veillée avec une patrouille jumelée.

Vincite: un grand jeu avec une douzaine de patrouilles.

Cognoscite: des déplacements dans le camp à la visite des autres unités.


Laborate: un atelier technique pour apprendre et enseigner une technique avec une patrouille jumelée.

Reconciliate: la journée pèlerinage.

Afin de faciliter l'organisation et les déplacements de foules, les activités sont organisées par roulement en constellations.

Les bois gardent encore le souvenir du passage des éclaireurs et éclaireuses. Les anciens se souviennent des sentiers transformés en torrents de boue. Des averses mémorables nous bloquent sous nos toiles de tentes. Pendant dix jours, nous acceptons les caprices de la météo et nous nous familiarisons avec notre sœur la pluie.

Le pèlerinage est placé sous le patronage de sainte Thérèse de l'Enfant Jésus, fille de Normandie, et de Robert Schuman, père de l'Europe. Nul doute que du haut du ciel ils ont veillé sur nous et fait pleuvoir une "pluie de grâces".

 *Frogs don't remember having ever seen such crowds in Saint-Evrout forest. 12500 scouts and guides, 18 nationalities from all Europe, from Portugal to the far end of Russia, without forgetting Canada, all gathered to celebrate the reconciliation 100 years after the First World War. It is the first time in the story of the movement that we bring more than 10 000 boys and girls together for an international camp.*

On August 1st, a fleet of buses dropped the scouts and guides in the heart of the forest. The road that connects Echauffour to Saint-Evrout is blocked for car traffic. We put up with big tree trunks to build our installations in the middle of the ferns. On August 3rd, the opening ceremony introduces us to the spirit of reconciliation between the peoples. Then, some intense moments give rhythm to the following days:

Adiungite: an activity with a twinned unit.

Ludite: a whole day in unit for an exploration, games or to relax.

Gaudete: a dining campfire with a twinned patrol.

Vincite: the Game of the Games with a dozen other patrols.

Cognoscite: wanderings in the camp to visit other units.

Laborate: a technical workshop to learn and teach a technique with a twinned patrol.

Reconciliate: the pilgrimage day.


To ease the organization and crowd flows, the activities are organized by rotation in constellations.


The wood still keep the souvenir of the coming of the scouts and guides. The old ones remember the paths transformed into mud torrents. Unforgettable showers block us in our tents. For ten days, we have accepted the fancies of the weather and got used to our sister rain.

The pilgrimage is placed under the protection of Saint Therese of the Child Jesus, daughter of Normandy, and of Robert Schuman, father of Europe. No doubt that from heaven they keep a watchful eye on us and let fall a « rain of graces ».


Le quotidien de l'Eurojam est présent sur tout le camp




 Le PC du camp s'installe au cœur de la forêt dans une vieille bâtisse. Pendant dix jours, elle est assaillie par des milliers de scouts et guides qui visitent le musée du scoutisme des bois.


 *The HQ of the camp settle at the heart of the forest in an old castle. For ten days, it has been invaded by thousands of scouts and guides who visited the museum of scouting.*





 Echanges, jumelages et jeux favorisent les liens entre les différentes nations.


 *Exchanges, twinnings and games favor the contacts between the different nations.*



 C'est la pluie qui vient frapper dans nos cœurs, c'est le vent qui vient chanter notre bonheur.


 *"It is the rain that knocks at our hearts, it is the wind that sings our happiness"*

 La cérémonie d'ouverture avec un ballet de drapeaux symbolisant les peuples en guerre et la réconciliation. 12 ballons jaunes montent vers le ciel et nous invitent à nous tourner vers Marie, Reine des cieux.

 *The opening ceremony with a ballet of flags symbolizing the peoples at war and the reconciliation. 12 yellow balloons fly up to the sky and invite us to turn our eyes towards Mary, Queen of Heaven.*



 Des milliers de scouts marchent vers Lisieux. Lors de l'adoration dans la basilique, un grand nombre d'entre nous reçoivent le sacrement de réconciliation.

 *Thousands of scouts walked to Lisieux. During the adoration in the basilica, a lot of us received the sacrament of Reconciliation.*

Va trouver tes frères !

Go to yours brothers!



Père Pascal Nègre

«Je n'ai jamais entendu un seul des chrétiens rencontrés en Irak parler de vengeance ou proposer de répondre aux armes par les armes. Et ce qui est sans doute plus extraordinaire encore », nous disait vendredi le Cardinal Barbarin à Lisieux, « c'est qu'aucun des chrétiens - jeune ou vieux – n'a renié sa foi pour se protéger des persécutions. Certes, ils fuient dans la précipitation, la peur et le dénuement une terre qu'ils habitent depuis des siècles, mais ils restent fidèles au Messie.»

À l'heure où nous approchons de la fin de l'Eurojam où nous demandons la grâce, 100 ans après la première guerre mondiale, de bâtir une Europe de paix, et alors que nous allons, nous, retrouver nos terres et nos maisons, le témoignage de nos frères chrétiens éloignés est pour nous un signe éclatant de fidélité et de lumière.

Et si l'Eurojam et chacune de nos vies devenaient eux aussi au cœur de nos familles, de nos pays et de notre Europe, un signe lumineux pour nos contemporains ?

En avant ! Va trouver tes frères!

Last Friday in Lisieux, Cardinal Barbarin told us: "In Iraq, I have never heard any Christian speak of revenge or suggesting answering to weapons by weapons. And, what is even more extraordinary is that not any Christian – young or old – has renounced his faith to protect himself from persecutions. Indeed, they have to flee with precipitation, fear and deprivation from a land where they have been living for centuries, but they remain faithful to the Messiah".

Now that we are almost at the end of the Eurojam, asking for the grace of building a peaceful Europe 100 years after the First World War and at the moment when we are going to go back to our land and house, the testimony of our remote Christian brothers is for us a brilliant sign of fidelity and light.

Could the Eurojam and each one of our lives become also a brilliant sign for our contemporaries, within our families, our countries and our Europe?

Go ahead! Go to your brothers!



Fais-nous voir le visage
du Très-Haut,
Et révèle-nous celui du Fils ;
Et toi l'Esprit commun
qui les rassemble,
Viens en nos cœurs, qu'à jamais
nous croyions en toi.

FOh, may Thy grace on us
bestow
the Father and the Son to
know;
and Thee, through endless
times confessed,
of both the eternal Spirit blest.

Facci conoscere il Padre,
svelaci il mistero del Figlio
e del tuo coeterno Spirito,
fa che sempre
in te noi crediamo.

Daj nam przez Ciebie Ojca znać,
Daj, by i Syn poznany był,
I Ciebie, jedno Tchnienie Dwóch,
Niech wyznajemy
z wszystkich sił.



“ Il est aussi beau d
pommes de terre pou
Dieu que de batir des
G



Merci à toutes ces équipes, toutes celles que l'on a oubliées et toutes celles dont on n'a pas eu le temps de mettre le copyright

JUST THANK YOU



le peler des
r l'amour de
s cathédrales.

uy de Larigaudie.



SCOUTISME EUROPÉEN SUISSE — SCHWEIZERISCHE PFADFINDERSCHAFT EUROPAS SCAUTISMO EUROPEO SVIZZERO



Number of members :

504

**Scout General
Commissioner**
Philippe MOUNIER

President
Franz PENGG

Interview with Roxane de Beaucorps, CP des panthères, Ste Thérèse 6^{ème} Genève

EJ Reporter: Bonjour Roxane, quelle est ta ville d'origine?

Roxane: Bonjour, je viens de Genève.

EJ: Depuis combien de temps es-tu guide?

R: Ça fait environ 5 ans que je suis guide, d'abord à Zürich puis à Genève.

EJ: Comment le scoutisme est-il organisé en Suisse? Peux-tu nous en dire un peu plus sur l'association suisse?

R: Alors, nous sommes organisés en quatre Cantons principaux, Genève, Vaud (Lausanne), Zurich et Fribourg. Le scoutisme européen suisse a été créé il y a environ 25 ans par les Frères de Saint Jean, et ne cesse de s'étendre depuis ces dernières années. Aujourd'hui, nous sommes environ 800 (dont 220 scouts et guides présents à l'Eurojam). Nous sommes comme vous pouvez le voir une petite association, ce qui nous permet de bien nous connaître et d'avoir créé peu à peu une forte ambiance nationale scoute.

EJ: Comment est-ce que le scoutisme t'aide dans ta vie quotidienne?

R: Cela m'aide à être plus respectueuse envers mes amis et camarades à l'école et plus serviable à la maison. De plus, le rôle de chef de patrouille

m'aide à devenir plus responsable dans ma vie de tous les jours.

EJ: Quelle est ta 1^{ère} impression à propos de l'Eurojam?

R: C'est une expérience que chacune de vivra qu'une fois dans sa vie! Avoir la possibilité de rencontrer des guides et scouts de toute l'Europe et de partager de bons moments avec eux aussi facilement! C'est vraiment cool d'être entourés d'Espagnoles et de Polonaises dans notre sous camp!

EJ: As-tu une histoire spécifique à raconter sur l'Eurojam?

R: Ma patrouille (les panthères) a eu la chance de représenter la Suisse durant la cérémonie d'ouverture! Nous avons fièrement chanté notre hymne national et assisté au lever des couleurs avec Philippe Mounier, notre commissaire général. C'était incroyable!

EJ: Qu'est-ce que tu souhaiterais dire aux scouts d'Europe?

R: Nous serions très heureuses et heureux de vous accueillir dans nos bivouacs respectifs (RP4 pour les guides et TD7 pour les scouts)!

EJ Reporter: Hello Roxane, what is your hometown?

Roxane: Hi; I'm from Geneva.

EJ: How long have you been a guide?

R: I have been a guide for 5 years.



EJ: How is scouting organized in Switzerland? Can you tell us a bit about your national association?

R: Well, we are organized in four main cantons, Geneva, Vaud (Lausanne), Zürich and Fribourg. Scouting was created about 25 years ago by the Brothers of St Jean in Geneva and it keeps expanding since that time. Today we are about 800 (220 at the Eurojam). We are actually a small association, so we are used to know each other very well and have created a strong national scout ambiance.

EJ: How does scouting help you in your everyday life?

R: It helps me to be more respectful at school, more helpful at home and more responsible in my everyday life. Moreover, it is a really great experience which is helping me in my faith because it's easier to share it with girls who agree with my values.

EJ: What is your main impression about the Eurojam?

R: It's a one life experience, to have the possibility to meet people from all Europe and have great time with them. It's really cool to be surrounded by Spanish or Polish girls!

EJ: Do you have a specific story to tell about the Eurojam?

R: My patrol (panthers' patrol) had the chance to represent Switzerland at the opening ceremony! We sang the Swiss national hymn and raised the flag! It was really amazing!

EJ: What would you wish to say to Scouts of Europe?

R: We will be glad to welcome you at our bivouac (RP4 for guides and TD7 for scouts) to have a great time with us!

WHO'S WHO : UKRAINE

КАТОЛИЦЬКЕ СКАУТСТВО ЄВРОПИ

Interview with Ihor Stakhira — Chief of Lviv district

Репортер: Вітаю Ігор, звідки ви?

Ігор: Я є з міста Львів, Західна Україна

Р: Як довго ви є скаутом?

І: Я є вже скаутом 12 років. Після 2002

Р: Як скаутство організоване в Україні? Чи ви можете розповісти про вашу національну асоціацію?

І: Ми можемо сказати що ми є молода організація. 11 років тому на Євроджемборі 2003 нас було тільки 45 членів і сьогодні нас є 160 осіб тут в Нормандії. Я є відповідальний за Львівський регіон, в моєму місті ми маємо 5 кошів хлопців. У нас є гарні відносини з Польською асоціацією нашими сусідами.

Р: Як скаутство допомагає тобі кожного дня?

І: Скаутство допомагає мені організувати мій особистий час. Скаутство навчило мене бачити гідність у кожному людському бутті.

Р: Ваше найбільше враження з Євроджему?

І: Головним враженням була для мене церемонія відкриття. Мені сподобалась перша промова Федерального Комісара, коли він

Ігор Стахіра — станичний Львівського регіону

зазначив про мир у Європі, а також я радий теплим прийняттям України в загальному.

Р: Чи ви маєте якусь особливу розповідь про Євроджем?

І: В четвер ми мали поїздку до гори св. Михаїла де двох хлопців з Хмельницького склали присягу скаута.

Р: Що хочете побажати Скаутам Європи?

І: Ще раз хочу подякувати Французькій асоціації за добру організацію Джемборі.

Reporter: Hello Ihor, what is your hometown and how long have you been scout?

Ihor: I'm from Lviv, Western Ukraine. I've been a scout since 2002, so for 12 years.

R: How is scouting organized in Ukraine? Can you tell us a bit about your national association?

I: We can say that we are a young organization. 11 years ago, at the Eurojam 2003, we were only 45 members and today we are 160 here in Normandy. I'm responsible for Lviv district. In my own city, we have 5 groups of boys. We have nice relations with the Polish association (our neighbours).



R: How does scouting help you in your everyday life?

Y: Scouting helps me to organize my time in the proper way. Scouting helps me to see in every human being his dignity created by God.

R: What is your main impression about the Eurojam?

I: The main impression was the opening ceremony and the first speech of the Federal Commissioner about peace in Europe and also a warm welcoming of Ukraine here, in general.

R: Do you have a specific story to tell about the Eurojam?

I: On Thursday we had a journey to Le Mont-Saint-Michel where two new boys from Chmelnyck city made their scout promise.

R: What would you wish to say to Scouts of Europe?

I: Thanks once again to the French association for such a good organization of the Eurojam.



Number of members :

503

**Guide General
Commissioner**
Olha PYNDYK

**Scout General
Commissioner**
Nazar YEREMENKO

President
Pavlo OHIRKO

Ukraine is a country in Eastern Europe. Ukraine is the biggest country in Europe with the area of 603,7 square kilometers. The population amounts to 46 M. The capital of Ukraine is Kiev. Ukrainian association has been founded in 1999 by the German association. For the first time, it was represented on Eurojam 2003.



From the camp...

I want to thank you all!

Starting from the beginning, big thanks to those who organized the opening ceremony. Those impressive moments will remain in our memories for a long time. Thanks to all the priests who sacrificed so much of their precious time. I would love to thank our communication team of Eurojam Journal for keeping us informed about everything around here. Thanks to all chiefs for the games and interesting activities we had an opportunity to participate in. Finally a massive thanks to all of you – actually all of us, scouts and guides of Europe – for turning this event into something incredible for all of us.

Biasi Gianluca "Pantere" patrol TVZ-ITALIA riparto aldgebaran



Prosto z Lisieux: "W płaszczach przeciwdeszczowych wyglądałyśmy jak banda kolorowych czarownic. A jednak jechałyśmy tam, żeby się modlić..."

Agata Czerwiec, 2. Drużyna Puławska



Der Höhepunkt sowie die perfekte Vollendung des deutschen Lagers: unser Brandenburger Tor! Jede einzelne Sippe schickte jeweils einen Sippling, um die Führung bei der Arbeit zu helfen. Ein herzliches Dankeschön an den Trupp „1ste Annecy“, die uns Materialien zur Verfügung gestellt hat!

Jean Gourlin, GF Sippe Wolf, Deutschland Mitte



Lettera aperta di due capo...

Arrivare in Normandia con cuore colmo di speranza e con gli occhi pieni di curiosità: questo è lo spirito con cui Guide ed Esploratori, da tutta Europa, sono giunti fino a qui. Lo scoutismo rappresenta la metafora della vita, che appartiene a donne di carattere e uomini di buona volontà chi come loro è riunito sotto la medesima Promessa pronunciata cammina illuminato dalla fede in Nostro Signore. Oggi sono chiamati a vivere il gioco: domani con grinta e sorriso sapranno cantare ed essere nuovamente pronte ad accogliere.

Anna Pasqualini e Alessia, Riparto "Vega", Treviso 2



Našu vľajku s dvojkrížom sme na medzinárodnom podujatí takýchto rozmerov vztýčili po prvý krát práve tu na Eurojame 2014. Vyčutnali sme si ten moment a vychutnali sme si naplno aj celé toto podujatie. „Rytmus týchto krokov, náš odprevádza, tam na ceste k horizontu, do diaľav sa dá!“ Chceme udržať stabilný rytmus nášho kroku vpred, aby sme spoločne s vami, naši bratia v skautingu, zažívali veľké dobrodružstvo, ktoré sa bude úspešné len vtedy, ak do neho vložíme srdce. Nazdar!

Marek Šmid

Bulgaria rediscovers European Scouting at the Eurojam

After 10 years of absence, the Bulgarian association is again on the European scout map via the presence of several experienced Rovers and Rangers at the Eurojam 2014. The Bulgarian team has an exceptional chance to attend this great event in France. The reality show us the spirit of Baden Powell and everywhere on the camp places strong patrols, qualified leaders managing successfully their scouts and guides, were all around us. We found new friends from Italy, Germany and France by being in volunteering service. We have found an excellent organization, a very fruitful atmosphere, led by the spirit of the Virgin Mary. The Bulgarian team is going back home full of new ideas and motivation to spread the FSE method among the youth of Bulgaria.

Chavdor Zhelev and Teodor Posvelov



Queremos comentar lo impresionados que estamos por este Eurojam y lo mucho que significa para nosotros. Somos muy pocos scouts de Europa en España y creemos que este Eurojam puede ser una ocasión para fortalecer nuestro espíritu y poner en práctica la ley scout.

Patrulla León, 5º de Madrid



Wanna wyłożona błotem, mchem i plandeką, została stworzona dla zastępowego ze skreślonym kolanem, aby ułatwić mu kąpiel. Ma ona wymiary 1,95m x 70cm x 50cm. Można ją zobaczyć w konstelacji „Aquila” w podobożie DA_4 w obozie Rysia z PuSZczy Dolnośląskiej.

Michał Kuczaj



Kątem oka podczas „Ludite”: „Zauważyliśmy już, że harcerki z innych krajów lubią wymieniać się elementami umundurowania. Trzeba jednak trzymać styl – uzupełniłyśmy więc nasze mundury w Carricku”.

Kaja Drozdowska, 2.Drużyna Wrocławska Słuszenie – trzymajmy styl!



Trochę refleksji: „Ciężka praca, szczerzy uśmiech i pełnienie służby – recepta na udany Eurojamowy dzień”. Paulina Karwacka, 6. Drużyna Lubelska

Esencja życia skautowego w jednym zdaniu!



CHE COSA PORTARE A CASA: QUALCHE CONSIGLIO

E' sicuro che il primo desiderio sarà quello di portare a casa se stessi con tutte le proprie cose. Eventualmente un lost & found è a vostra disposizione!

Le emozioni tornano con noi, i ricordi anche, le amicizie continuano anche a distanza.

Puoi però pensare di portare a casa anche:

- Un giornale quotidiano per l'angolo di sq. o per fare un bel cartellone per la parrocchia.
- Alcune foglie di alberi diversi, sistemate asciutte nel quaderno di caccia o all'interno del libretto dell'Eurojam.
- Un sacchettino di terra del proprio angolo di sq: potrebbe servire per piantarci la piantina della pace.
- Un tizzone del fuoco che avete acceso magari insieme alla sq. gemellata.
- Un porta fazzolettone scambiato con un amico di un'altra nazione.
- I lacci degli scarponi di un amico scout, scambiati con i tuoi.
- Una piccola pietra che incastonerai dove vorrai, nel tuo angolo di sq.
- Rametti, tronchetti di legno con forme da scolpire.
- Tante belle foto.
- Le firme degli amici che scriverai nel tuo quaderno di caccia, magari con qualche pensiero.
- I contatti per continuare le amicizie dopo l'Eurojam e magari rincontrarvi.
- Qualsiasi altra cosa che potrà ricordare questa esperienza.

CE QUE VOUS POUVEZ REMPORTER CHEZ VOUS : QUELQUES SUGGESTIONS

Assurément, la première chose souhaitable est de rentrer chez vous en entier, avec toutes vos affaires.

Il existe aussi un lieu pour les objets trouvés !

Vous emporterez chez vous les émotions et les souvenirs, et les amitiés continueront à distance.

Vous pouvez en plus rapporter :

- Une copie du journal pour le coin de patrouille ou pour servir de poster pour votre paroisse.
- Des feuilles de différents arbres, séchées dans votre carnet ou votre livret.
- Un petit sac de terre pour votre coin de patrouille qui pourrait être utilisé pour planter la semence de la paix.
- Un tison du feu que vous avez peut-être allumé avec votre patrouille jumelée.
- Une bague de foulard échangée avec un ami d'un autre pays.
- Les lacets des chaussures de ton ami, échangés avec les tiens.
- Une petite pierre que tu poseras où tu veux, dans ton coin de patrouille.
- Quelques brindilles, bûches à sculpter.
- Beaucoup de belles photos.
- Tu peux faire signer ton carnet par tes amis, peut-être avec des petits messages.
- Le moyen de les contacter pour continuer les amitiés après l'Eurojam, et programmer une nouvelle rencontre.
- Tout autre chose qui pourra te rappeler cette expérience.

Що привезти з собою додому: Декілька порад

Звичайно, першим бажанням буде щасливо доїхати додому з усіма своїми речами. Можливо офіс загублених речей, буде ще вам потрібен. Враження повертаються з нами, спогади також, дружні відносини продовжуються навіть на відстані.

Але можеш подумати також взяти з собою:

- Щоденну газету для гурткової домівки чи можливо, щоб зробити гарну стін газету для своєї парохії
- Деякі сухі листочки з дерев для вашої золоті книги чи для книги про Євродум
- Грудка землі поблизу твого гуртка: може послужити, щоб посадити потім маленьке деревце миру у своїй країні
- Жаринка з вогню, якою можливо ви запалили вогонь разом з вашими побратимами.
- Кнотик та галстук, який можливо ви обмінялись зі скаутом з іншої нації
- Шнурівки з черевиків які ви обмінялись з іншими
- Маленький камінець, який поставиш де хочеш у гуртковій домівці
- Гілки та різьблені палиці
- Багато прекрасних фото
- Підписи друзів які записані у вашій золотій книзі, можливо з якоюсь думкою чи побажанням
- Контакти для продовження спілкування і можливо для нової зустрічі
- удь яка річ яка буде тобі нагадувати про цей чудовий досвід

WHAT CAN YOU TAKE HOME: SOME SUGGESTIONS

It's sure that the first thing is to take yourself and all your own things home.

You can also check the lost & found!

The emotions will come back home with you, the souvenirs too and the friendships go on also at a distance.

You can also take home:

- A copy of newspaper for the patrol corner or to serve as a poster for your parish.
- Some leaves from different trees, dried into your notebook or in your Eurojam booklet.
- A small bag of soil from your patrol corner: could be used to plant the seed of peace.
- A brand of the fire which you have kindled, maybe with the twinning patrol.
- A scarf knot swapped with a friend from another country.
- The laces of the boots of your friend, swapped with yours.
- A small stone that you will mount where you want, in your patrol corner.
- Some twigs, logs to sculpt.
- A lot of beautiful photos.
- the signature of yours friends in your notebook, perhaps with some keepsakes.
- The contacts to continue the friendship also after the Eurojam and program a new meeting.
- Whatever can remind you of this experience.



Journée dans une patrouille

Tim, tu n'as jamais été scout et pourtant tu es ici à l'Eurojam. Que connaissais-tu du scoutisme avant de te lancer dans cette aventure ?

Pas grand-chose ! Si un jour quelqu'un m'avait dit que je passerais une semaine entière dans les bois, avec 12 000 Guides et Scouts d'Europe, je ne l'aurais pas cru. Pour moi, il était inconcevable que je fasse du scoutisme, j'avais beaucoup trop d'a priori négatifs ! En plus je suis un homme de la ville qui aime son petit confort ! Alors la vie dans la forêt ce n'est pas trop mon truc !

Pourquoi as-tu finalement décidé de te joindre à nous pour cette semaine ?

Au début j'étais très méfiant, mais Laurent a beaucoup insisté et je me suis laissé tenter. J'ai senti que c'était une expérience unique et j'avais envie d'en être ! Et puis je devais bien ça à Laurent qui m'a beaucoup apporté d'un point de vue amical et professionnel.

Quelles sont tes premières impressions ?

C'est une expérience formidable ! L'ambiance est vraiment fraternelle ! J'ai été accueilli par tous comme si j'avais été scout toute ma vie. J'ai découvert une façon de vivre que je ne soupçonnais même pas, pleine de joie et de partage !

J'ai aussi parfois l'impression d'être dans une reconstitution de la guerre des tranchées ! On vit un peu à l'écart du monde, au milieu de la boue et de la forêt, on communique avec des radios... Mais ici on creuse les tranchées tous ensemble, main dans la main et on ne se bat pas, sauf peut-être contre la boue !

Un point négatif ?

La pluie ! Et la boue aussi !

Est-ce que cette première expérience t'a donné envie de continuer ?

Oui ! Je ne regrette absolument pas ma semaine passée parmi vous. Peut-être qu'à la rentrée je rejoindrai les Guides et Scouts d'Europe comme routier et... pourquoi pas... comme membre de l'ETN Journalism !

A day in a Patrol

Tim, you have never been a scout, however you are here at the Eurojam.

What did you know about scouting before throwing yourself into this adventure?

Not much! If one day someone had told me I would spend a whole week in the woods with 12 000 Guides and Scouts of Europe, I wouldn't have believed him. To me, it was inconceivable that I might go scouting, I had too many negative a priori ! And I'm an urban man who likes his comfort! So life in the forest isn't my cup of tea!

Why did you decide to join us for this week in the end?

At first, I was very suspicious, but Laurent insisted a lot and I let myself get tempted. I felt it was a unique experience and I wanted to be part of it! And I was in debt to Laurent who has given me a lot both from a friendship and professional point of view.

What are your first impressions?

It's a fantastic experience! The atmosphere is very brotherly! I was welcomed by all as if I had always been a scout. I discovered a way of life that I had never known, full of joy and sharing! I also at some points had the impression of being in a reconstitution of war in the dugouts! We are slightly separated from the outside world, amidst mud and forest, we communicate through radios... But here, we build dugouts hand in hand and we don't fight anyone except perhaps the mud!

One negative aspect?

The rain! And the mud as well!

Has this first experience given you the will to continue?

Yes! I don't regret spending my week with you at all. I might join the Guides and Scouts of Europe as a rover and... why not... as a member of the journalism National Technical Team!



Les perles des visiteurs du musée

3 Le scoutisme a commencé :
Au début du 18^e siècle.

2 Baden Powell est enterré :
A St Evroult, Notre Dame du bois

1 Le scoutisme catholique a été créé par :
Pierre Joubert

Blessed father Stefan Wincenty Ferlichowski Scout –priest –martyr 1913-1945

Ferlichowski was born on January 22nd, 1913 in Chelmża in Poland. When he was 14 years old, he made his scout promise. He was a patrol leader, then troop leader of 2nd Chelmża. At the age of 18, he entered the seminary. When the Second World War began, he was arrested and sent to a German concentration camp. Priests from all over Europe were among the prisoners who were most harassed by the Nazis there. Despite extreme conditions he kept serving as a priest. He organized prayers, confessed, celebrated secret Masses. In 1944 he voluntarily helped the sick with typhoid. Soon he himself contracted this disease and died on February 23rd 1945. His fellow prisoners were convinced of his holiness right from the beginning. A small card with some words about him will be given to you at the closing ceremony. Do not leave without it!





Merci à tous - bon voyage - à bientôt au prochain Eurojam.



Thanks to all - have a nice journey back - see you soon at the next Eurojam.



Vielen Dank an alle - schöne Rückfahrt - bis bald am nächsten Eurojam.



Grazie a tutti - buon viaggio - ci vediamo al prossimo Eurojam.



Gracias a todos - buen viaje - hasta pronto en el próximo Eurojam.



Obrigado a todos - boa viagem - até logo ao próximo Eurojam.



Спасибо всем - счастливого пути - увидимся на следующем Евроджаме.



Дякуємо всім - щасливої подорожі - до скорого побачення на наступним Евроджаме.



Дзякуем ўсім -шчаслівай падарожжы - да пабачэння на наступным Евроджаме.



Dziękujemy wszystkim - szczęśliwej podróży - do zobaczenia na następnym Eurojamie.



Děkujeme všichni - šťastnou cestu - na brzkou shledanou na následujícím Eurodžamu.



Ďakujeme všetci - šťastnú cestu - do skorého videnia na nasledujúcom Eurodžame.



Tack till alla - trevlig resa - hej då till den nästa Eurojam.



Bedankt aan allen - goede reis - tot ziens en tot de volgende Eurojam.



Мерси на всички - на добър път - до скоро виждане на следващият Евроджам.



Ačiū visiems - laimingos kelionės - iki greito pasimatymo ateinančiajame Eurodžame.



Mulțumim tuturor - drum bun - la revedere la Eurojam următor.

FATHER LAWRENCE LEW O.P. & ARNAND DE LARTURIENE

Directeur de la publication : Martin HAFNER

Comité de rédaction : Marie-Camille BORDE, Renaud DE THÉ, Père Pascal NÈGRE, Robin SÉBILLE, Jeanne TAILLEFER, Juan Carlos CORVERA

Responsable Communication Eurojam : Sébastien GARNIER

Rédacteur en Chef : Laurent GARNIER - **Rédactrice en chef adjointe :** Joanna MAJ

Rédacteurs :

Bruno Robert,
Paul Sugy,
Ombeline Galetti
Timothé Rouvière,
Bruno Borde
Jean-Basil Gras

Joan Prats i Amorós
Valeria Fava
Cécile Lannoy
Bénédicte Parnaudeau
Andrzej Gawlik

Illustrateurs :

Emmanuel Beaudesson,
Maquettistes :
Magdalena Dużyńska,
Patrik Ślusarski
Domitien Asselin de Williencourt

Traducteurs :

Yuriy Leshchynski

Cécile Lannoy
Maja Berezowska
Wojciech Gurgul
Olga Zejer
Aleksandra Marchewicz
Joan Prats i Amorós
Maya Goreczna
Paolo Cantore
Andrea Sorrentino

Valeria Fava
Loriana Pison
Jean-Baptiste Gicquel
Jean-Patrick Johnston
Gabriele Franchi de' Cavalieri
Michał Babiarz
Bénédicte Parnaudeau
Klara Czuba
Franziska Harter
Tomasz Dolecki

ASSOCIATION DES GUIDES ET SCOUTS D'EUROPE

Chargée de communication : Marie DESJARS DE KERANROUË : +33 1 49 95 95 43 / +33 6 87 70 64 97 - marie-desjars@scouts-europe.org

www.eurojam.eu

Impression : Centre d'Impression de Presse de l'Ouest - Quai Joseph Leclerc-Hardy - BP 20803 - 50958 Saint-Lô Cedex 9

